



June 9th, 2009

## Übersetzer - Dolmetscher / Translators - Interpreters

### German-English / English-German

(Please note that this list has been compiled for your convenience and only contains firms and individuals which have been brought to our attention; it is by no means a complete listing. This Consulate General cannot be held responsible for any work done by the listed translators and interpreters. Fees charged by them are not subject to approval by this Consulate General.)

Illinois	Burg Translation Bureau 29 S. LaSalle St. Chicago, IL 60603	Technical, Judicial, Commercial.	phone: (312) 263-3379 fax: (312) 263-4325
	Cosmopolitan Translation Bureau 53 West Jackson Blvd. Chicago, IL 60604	Commercial, Judicial, Patent, Technical, Medical, Advertising, Personal Documents & Correspondence	phone: (312) 726-2610 fax: (312) 427-8591
	Albrecht Ragg 729 W. Aldine Street Chicago, IL 60657	Science, Literature, Commercial	phone: (773) 528-7816
	T.L.I. International Corporation 680 N. Lake Shore Dr. Chicago, IL 60611	Judicial, Business, Technical, General Translations	phone: (312) 944-7800
	Charles Heidenberg 2145 W. Agatite Ave. Chicago, IL 60625	<b>German to English only</b> Automotive, Technical, Elec- tronics, Computers, Business	phone: (773) 271-2012 fax: (773) 271-7964
	Wallie Dayal Dayal Resources, Inc. 150 E Huron Street, Suite 1102 Chicago, IL 60611	Business Translations (simultaneous interpretation, voice overs), Legal Translations (German to English), Business Consulting	phone: (312) 726-1034 Fax : (312) 440-9913 e-mail: wdayal@cs.com www.dayalresourecs.com
	Dr. Maria Rudisch		



Consulate General  
of the Federal Republic of Germany  
Chicago

	3134 E. 92nd Street Chicago, IL 60617	All translating; City Tours & Interpreting	phone: (773) 933-7919
	Ernst Schütz 6011 North Leader Avenue Chicago, IL 60646	All translating	phone:(773) 685-8350 fax:(773) 685-3053 e-mail:ebshuetz@aol.com
	Jack Scott German Translation and Interpretation Service 6646 N. Ashland Ave. Chicago, IL 60626	Translator/Interpreter, Business Tour Guide, etc.	phone: (773) 338-7562
	Peter Kitzhöfer Kitzhöfer Translations 901 Hinman Place Evanston, IL 60202	Marketing, Advertising, Judicial	phone: (847) 864-9001
	Silvia Fosslien, Ph.D. 502 Fairview Avenue Glen Ellyn, IL 60137	Simultaneous/consecutive Interpreter	sfosslien@kwom.com
	Bruni Johnson German Accredited Translator & Interpreter 457 E. Colfax: Palatine, IL 60074	Translations, Simultaneous, Conference & Consecutive Interpreter, Voice- Overs/Narrations	phone: (847) 359-6839 (312) 337-8503 fax: (847) 359-7075 e-mail: <a href="mailto:brunijohnson@sbcglobal.net">brunijohnson@sbcglobal.net</a>
	Siegfried Ludwig Techno - Lingua Translation & Typesetting 418 Skokie Court Wilmette, IL 60091	Technical Translations	phone/fax: (847) 256-4219
	Advance Language Studios 1187 Wilmette Avenue Wilmette, IL 60091  Ph 847 920 9690 Fax 847 512 0931	Since 1964. Multilingual Translation and Desktop Publishing Services. Business, Legal, Marketing Communications, Technical, User Manuals, etc.	Ph 847 920 9690 Fax 847 512 0931 <a href="http://www.alschicago.com">www.alschicago.com</a>
	Ben Schoorlemmer	Personal and Business documents. Certified and legalized translations:	<a href="mailto:ben@alschicago.com">ben@alschicago.com</a>  ph 312 671 5545



Consulate General  
of the Federal Republic of Germany  
Chicago

		commercial, legal, patent.	fax 312 276 4521
	Hans-Peter Fetzer 4554 N. Malden Chicago, IL 60640	Architectural and technical translations	phone: (773) 506-2782 fax: (773) 540-6611
<b>MICHIGAN</b>	Astra Uldrikis-Van Heest 15139 Mercury Drive Grand Haven, MI 49417	Intl. Communications & Language Services	phone: (616) 846-6213 fax: (616) 846-6311 e-mail: 72752,3532@Compuserve.com <b>also Latvian</b>
	Elfriede Schlenker E.S. Management 12751 Kingston Huntington Woods, MI 48070		phone: (248) 548-7137
	Berlitz Translation Services 30700 Telegraph Rd. Franklin, MI 48025		phone: (248) 642-9335
	International Institute of Metro Detroit, Inc. 111 E. Kirby Detroit, MI 48202		phone: (313) 871-8600
	Langua Tutor 30150 Telegraph Rd. # 339 Bingham Farms, MI 48025		phone: (248) 645-6663/5376
	Theresa Schaller 900 Wiltshire Dr., Suite 105 Troy, MI 48084-1600		phone: (248) 362-2060
	VIP Vital Intl. Programs Mariella Bruns, President 2300 W. Big Beaver # 4 Troy, MI 48084-3308		phone: (248) 649-2905
	Gudrun Emig		



Consulate General  
of the Federal Republic of Germany  
Chicago

	87 Nantuckett Dr. Bloomfield Hills, MI 48304		phone: (248) 723-8240
	Language Enterprises Gerda Stefanovic, MA 6805 Heron Point West Bloomfield, MI 48323		phone: (248) 682-8844
	Pan American Languages & Services (PALS) 900 Wilshire Dr. Troy, MI 48084 phone: (248) 362-2048		phone: (248) 362-2048
<b>MISSOURI</b>	Prof. Dr. Joyce Marie Mushaben-Few 7103 Waterman Avenue St. Louis, MO 63130		phone: (314) 862-2795 fax: (314) 516-6757
	AAA Translation, Inc. Susanne Evens 17295 Chesterfield Airport Road, Suite 200 St. Louis, Missouri 63005		Phone: 636 530 1010 Fax: 413 832 2512 E-mail: <a href="mailto:sevens@aaatranslation.com">sevens@aaatranslation.com</a> <a href="http://www.AAATranslation.com">www.AAATranslation.com</a>
	Sybille Otterstein, Dipl. Übersetzerin, German Translator with MA comparable degree in translations, ATA-member since 2004, 510 S. Fillmore Ave. St. Louis, MO 63122		Phone/Fax 314 966 9887 otterstein@web.de
<b>WISCONSIN</b>	Steven P. Iverson Iverson Language Associates, Inc. P.O. Box 93396 Milwaukee, WI 53203		phone: (414) 271-1144 fax: (414) 271-0144



Consulate General  
of the Federal Republic of Germany  
Chicago

**GESAMTER AMTSBEZIRK**

*(bei Anruf wird man weiterverwiesen innerhalb Amtsbezirk)*

iProbe Multilingual Solutions, Inc.  
142 W. 36<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10018  
phone: (212) 489-6035  
fax: (212) 202-4790  
www.iprobesolutions.com

**WINDSOR/CANADA**

Windsor Translation Bureau  
Huiping (Emily) Zhang  
76 University Avenue W.  
Windsor, Ontario N9A 5N7  
phone: (519) 256-8897  
fax: (519) 256-0243  
e-mail: Emily@wintranslation.com  
**also other Languages**